

ALLOCUTION DE SYLVIE VACHON
CÉRÉMONIE DE REMISE DE LA CANNE À POMMEAU D'OR
3 JANVIER 2013

Captain Deepinder Singh,

Monsieur Lessard, président du conseil d'administration,

Membres du conseil,

Distingués invités,

Mesdames et messieurs,

Bienvenue à la remise de la 174^e Canne à pommeau d'or.

Je vous remercie de votre présence en ce début d'année et je tiens à souligner aussi celle des personnes suivantes qui nous font l'honneur d'assister à cette cérémonie :

- Madame Carole Poirier, députée de Hochelaga-Maisonneuve (PQ)
- Madame Suzanne Dansereau, mairesse de Contrecoeur
- Madame Chantal Rouleau, mairesse de Rivières-des-Prairies / Pointe-aux-Trembles

And I am so very pleased to welcome Captain Deepinder Singh, whose ship was the first to arrive in the Port of Montreal in 2013, after braving a mighty storm and its 8-metre-high waves. My heartfelt congratulations, Captain!

La présence de tous ces gens, ici, aujourd'hui, témoigne du rôle névralgique du Port de Montréal dans la vie économique, politique et sociale de la région de la Métropole et du Québec.

Année après année, l'importance des trafics manutentionnés est là pour nous rappeler le rôle majeur des activités portuaires, les milliers d'emplois qu'elles génèrent, les centaines d'entreprises qu'elles alimentent et qui grandissent à ses côtés.

Cette année, malgré le contexte économique mondial difficile, le Port a quand même réussi à maintenir son tonnage de cargo manutentionné d'environ 28,4 millions de tonnes, selon nos statistiques préliminaires. Il était de 28,5 millions de tonnes en 2011, qui était notre année record. Dans les circonstances, on peut assurément dire que c'est toute une performance !

Les marchés bougent beaucoup. Les pays émergents redessinent les pôles économiques et les routes commerciales. Dans ce contexte parfois déroutant mais toujours plein de promesses pour les têtes innovantes, nous continuons à améliorer notre offre de services.

Nous aiguïsons notre intelligence de marché, nous décuplons notre veille et notre force de développement de marchés. À preuve, nous venons de nommer un représentant du Port de Montréal à Hong Kong, qui est un pôle important des économies émergentes de l'Asie.

Le Port de Montréal entend bien demeurer la solution la plus fiable et la plus efficace pour faire circuler les marchandises entre l'Europe et la Méditerranée d'une part, et le Canada et le cœur industriel de l'Amérique du Nord, d'autre part. Nous continuons d'offrir des solutions intégrées qui permettent à nos partenaires et à nos clients d'optimiser leur chaîne d'approvisionnement nord-américaine.

Nous possédons un levier extraordinaire, qui est le fleuve Saint-Laurent. Nous avons l'obligation de nous réinventer continuellement pour exploiter intelligemment son potentiel. Et on ne peut le faire seul.

Nos relations avec les villes avoisinant le port se sont renforcées pour aboutir sur une véritable relation de partenariat, ce dont je suis très fier.

Dans ce même courant, je vois la nouvelle grappe industrielle de logistique et transport Cargo-Montréal comme un atelier de créativité et d'innovation qui nous fera avancer.

Ensemble, croyez-moi, nous redécouvrons la force de la collaboration. Quand tout le monde pousse dans le même sens, on soulève des montagnes... et on déplace des paquebots, jusque dans nos eaux ! Un port, c'est une affaire d'équipes et de partenariats. Aujourd'hui, plus que jamais.

Au-delà de l'économie, en prenant un peu de recul, il est facile de constater que le port de Montréal imprime sa saveur à sa ville, bien au-delà de sa fonction strictement économique. Un port frappe l'imaginaire, il suscite le goût d'aller voir ailleurs, il ouvre les portes vers l'étranger, il élargit les horizons. Bref, il donne envie de s'ouvrir au monde.

Un port fait jaillir une vie autour de lui, dont les ramifications s'étirent à travers toute la communauté. Je pense, par exemple, aux Amis du port de Montréal, ces milliers de citoyens abonnés à notre magazine Carnet de bord; je pense à tous ces photographes, amateurs et professionnels, qui ne se lassent jamais de croquer les navires sur le fleuve; je pense à tous ces Montréalais qui descendent dans le vieux Montréal, pour le plaisir d'arpenter les quais et de montrer les gros bateaux à leurs enfants. L'été dernier, ils ont été des milliers à répondre à notre invitation et à visiter « leur » port, à la journée Port en ville, organisée avec notre partenaire Croisières AML.

Pour revenir à cette fameuse Canne à pommeau d'or, vous savez qu'autrefois, elle n'était remise que fin mars, début avril, voire parfois en mai. À cette époque, le port, prisonnier de la glace, cessait toute activité pendant l'hiver.

Depuis 1964, le chenal est ouvert douze mois par année et le premier navire atteint le port pratiquement en même temps que la nouvelle année. Cette année, le mot « pratiquement » prend tout son sens.

The team at the Port of Montreal has been on the watch since December 29th. At lunchtime that day, we were monitoring ships sailing to the Strait of Belle-Isle, between Newfoundland and Labrador. At suppertime, we were observing those headed to the Cabot Strait, between Newfoundland and Cape Breton Island. These were the ships in the race for the famous Gold-Headed Cane. Depending, of course, on their sailing time, they would have normally crossed the port's limits at Sorel after midnight on January 1st. In other words, they would arrive in the Port of Montreal at the same time as the New Year.

But this year Mother Nature had her say. The winter storm that hit the Maritime provinces changed everything, and ships sailing this way were forced to slow down.

Our harbour master, Captain Jean-Luc Bédard, and his team kept extremely close tabs on these ships. They tracked their every move, using new automated identification system technology that provides their position in real time.

Finally, the Mississauga Express entered the waters of the Port of Montreal this past night, at 1:12 a.m.

Early this morning, Captain Bédard began to make his way down to the port in order to be ready to welcome the captain of the first ship as it arrived dockside.

As you can see, Captain, we've been keeping a close eye on you for quite some time now! Then, later this morning, it was my turn, along with my colleagues and our partners, to meet the captain and his crew.

En plus d'honorer le capitaine et les pilotes gagnants, depuis 3 ans, nous profitons de cette cérémonie pour faire un clin d'œil à des artisans ou des partenaires de la Canne à pommeau d'or.

Il y a trois ans, nous avons eu le plaisir d'accueillir monsieur et madame Duhamel, qui sont entrés dans la légende du fleuve Saint-Laurent. Depuis 1964, à partir de leur maison assise sur le Cap Charles, ils saluent chaque navire qui remonte ou qui descend le chenal, en hissant le drapeau de son pays et en faisant jouer son hymne national.

L'année suivante, nous avons accueilli monsieur Norman Cherbaka, le bijoutier qui, depuis maintenant 29 ans, fabrique à la main la fameuse Canne à pommeau d'or.

Puis, l'an dernier, nous avons célébré les 50 ans de la Garde côtière.

This year, we have the honour of celebrating the 150th anniversary of an organization like no other. It's a home away from home that plays a huge role in the lives of seafarers who are away from their loved ones for extended periods of time. This organization recreates a family-like and warm and welcoming atmosphere for these men and women. I'm talking, of course, about Mariners' House of Montreal, with Carolyn Osborne at its helm.

Elle et son équipe accueillent, chaque année, entre 13 000 et 14 000 marins. Cela fait du monde à table ! Dans sa maison, les marins y trouvent des ordinateurs et d'autres moyens de communication pour rejoindre leur famille et leurs amis, une chapelle ouverte à toutes les religions, des livres, des jeux de société, mais surtout un décor qui rappelle la maison et une hospitalité inégalée. Depuis 150 ans, la Maison des marins n'a pas dérivé de sa vocation première : soutenir matériellement, socialement et spirituellement les marins du monde.

Parce que sans les marins, il n'y aurait pas de Canne à pommeau d'or et en guise de reconnaissance du caractère profondément humain que confère la Maison des marins au séjour des marins de passage dans notre port, nous avons fait faire et offert des tuques signées du nouveau logo du Port de Montréal, spécialement pour ce 150^e anniversaire,

Nos 1 300 tuques ont été distribuées par la Maison des marins à tous ceux qui l'ont visitée au cours du mois de décembre. Et elles se promènent maintenant à travers le monde.

Plus de 800 tuques ont également été achetées par les membres de l'industrie. Les profits de la vente, soit 3 250 dollars, ont été versés à la Maison des marins.

People have been scooping up these tuques left and right, but we have managed to save one for the history books. Mr. Jude Fernando, Administrative Assistant, is representing

Mariners' House today. Mr. Fernando, please come up and allow me to present you with this commemorative tuque to mark the 150th anniversary of Mariners' House.

Ladies and gentlemen, the moment has now come for us to turn our attention to Captain Deepinder Singh, who was at the helm of the Mississauga Express when it became the first ocean-going vessel to reach the Port of Montreal on January 3, at 1:12 a.m. The vessel is docked at Racine Terminal, operated by Montreal Gateway Terminals Partnership, one of the Port of Montreal's main partners, represented today by his CEO, Mr Kevin Doherty.

The Mississauga Express is a containership operated by Hapag-Lloyd, one of the world's leading shipping lines and a company that, fittingly, has celebrated its 165th anniversary in 2012. The Canadian Head Office of Hapag-Lloyd is in Montreal and is managed by Mr. Holger Oetjen. HL is also represented in Montreal by the Montreal Shipping agency.

Captain Deepinder Singh, who was born in India, is no stranger to the cold waters of the Port of Montreal. In fact, he has been a regular visitor to the Port since 1995, the last six years as a ship's captain. I am certain that Captain Singh will not soon forget the voyage that kicked off his new year. And I now have the great honour of presenting him with a very special momento that will surely help him remember it.

Captain, the following words are engraved on your cane:

Presented by

the Port of Montreal

to Captain Deepinder Singh

Master of the Mississauga Express

First Ocean-Going Vessel in Port

January 3, 2013

Captain, if you would please come forward ...

Captain, the floor is all yours ...

Thank you very much, Captain.

Cette cérémonie ne serait pas complète sans la reconnaissance des pilotes du Saint-Laurent sans qui aucun navire ne pourrait gagner le port de Montréal en toute sécurité. Je voudrais saluer la présence des deux pilotes qui ont mené le Mississauga Express à bon port depuis Trois-Rivières. Il s'agit de messieurs Onil Jean et Jacques Vigneault.

Onil Jean entame sa 41^e année en tant que pilote du Saint-Laurent. Cette longue et belle carrière l'aura mené jusqu'à cette première Canne à pommeau d'or. Félicitations !

Quant à Jacques Vigneault, nous pouvons définitivement le considérer comme un habitué parce que, écoutez bien, cette Canne à pommeau d'or 2013 est sa quatrième !

Messieurs, veuillez vous avancer s'il-vous-plait...

Par ailleurs, fidèles à la tradition lancée l'an dernier, nous vous offrons un magnifique gâteau pour marquer l'anniversaire de certains de nos membres de la communauté du transport maritime.

Anniversaires 2012 :

- 190^e de la Chambre de commerce du Montréal métropolitain
- 165^e d'Hapag-Lloyd
- 150^e de la maison des marins
- 60^e de Logistec

- 50^e de la Garde côtière canadienne
- 40^e de Groupe Océan
- 40^e de Croisière AML
- 40^e de l'Administration de pilotage des Laurentides
- 30^e de Service coordonné du Saint-Laurent
- 25^e de Termont

Anniversaires 2013 :

- 100^e de la Fédération maritime de Canada
- 100^e de Canada Steamship Line

Pour clore cette cérémonie, permettez-moi de vous offrir, en mon nom ainsi qu'au nom de du conseil d'administration, de la direction et de toute l'équipe du Port de Montréal, nos meilleurs vœux pour la nouvelle année 2013. Je vous souhaite bonheur, santé et prospérité. Merci de votre présence.